文林郎金華縣知縣黄君墓表

注释：

1 诸生：众儒生（研习儒家学说的学者）。明清对秀才的通称。  
2 诰封：朝廷经由诰命授予爵号。  
3 博士：古代学官名。六国时有博士,秦因之。唐有太学博士、算学博士等,皆教授官。明清仍之,稍有不同。  
  弟子员：明清时代称县学学生为“弟子员”，即生员。  
  博士弟子员：博士的生员（资格），一个学位。  
4 秋试：在秋季举行的乡试。也称为“秋闱”。  
5 乡：自己生长的地方或祖籍。  
6 鼠牙雀角：指讼事或引起争讼的细微小事。  
  鼠牙雀角之讼：因为细微小事引起的讼事。  
7 山长：唐代、五代时对山居讲学的人的敬称。至宋、元时书院设山长，讲学兼领院务。  
8 剧：多，繁。  
9 堂皇：官吏办事的大堂。  
10 錞于：古代铜制的打击乐器。主要用于军旅中号令兵士。这里表示如同“錞于”一般反复敲打，叩问，恳恳切切，一下一下地教育训导。  
11 廉：除正俸之外的养廉银。（为清朝特有的官员之薪给制度。创建自1723年的该薪给制度，本意是想藉由高薪，来培养鼓励官员廉洁习性，并避免贪污事情发生。）  
  捐廉：官吏捐献除正俸之外的养廉银。  
12 卜葬：古代埋葬死者，先占卜以择吉祥之葬日与葬地。

翻译：

黄君的名字是金声，是宝州上林人。他的曾祖父黄坤正，祖父黄子蟾，父亲黄奇球，都是儒生。从黄君的祖父以后的后代都被皇帝经朝廷诰命封为奉政大夫。黄君天生聪敏，专心一致爱好学习，十七岁的时候补充为博士弟子员。学政考试排在前列，但秋试落第，于是闭门不出读书十多年。嘉庆十五年，在本乡中第。所居住的地方山路险要，减少财产修筑桥梁。乡里人为细微小事就打官司，委婉劝导他们，事情就解决了。郭县令聘任他担任澄江书院山长，教导学生得当，有很多有名望的人。二十五年，考中进士，被任命为金华县知县，是婺州第一县，公务繁多，他整天坐在官吏办事的大厅，处理积压的公文。打官司的人来了，孜孜矻矻，一下一下地教育训导，闹事者就认输。县里众儒生善于写文章的人，与他坐而谈论到半夜也不停止。又拿出数百两俸禄对孤苦贫寒的人进行资助。壬午年，担任浙江乡试助理考官，获取彭世鉴等六人。县里以前有县志，但是已经过了一百二十多年，担心没有地方考证，重新编辑它，捐出养廉银来发动这件事。在此以前黄君跟从他乡里中年高德劭的人张南松先生学习，刻印他的文章来教导学生，又亲手编辑《上林志稿》，清楚简洁，周密丰满。到延予主持县志的事宜，商讨保留和取舍，黄君尤其尽心尽力。之前有咳嗽的疾病，碰到劳苦就会复发。适逢一年中最寒冷的季节，学生为学问而来，还没天明就通报在门口等候，才结束就突然发病。治疗稍有起色，黄君的母亲卢太宜人从广东传来讣闻，他声泪俱下，失声痛哭，不久就去世了。大家称赞黄君道德高尚，县志也已经写成，赶快把黄君的事迹写在后面，来等待后代补充黄君的事迹的人。民众难忘黄君的感情大概就是这样了吧。黄君死于道光四年二月二十七日，距离他生于乾隆四十三年六月二日起，享年四十七岁。他有三个儿子：长子仁济，次子仁渊，幺子仁汪。也有三个女儿。黄君的棺材即将越过山岭返回，还没有占卜适合下葬的地点和日期。因为我与黄君相熟知，因此没有等待他的后生晚辈请求就参与写文章来做他的墓表。